Методическая разработка внеклассного мероприятия:

**«Литературно – музыкальная гостиная**

**«Наш Тукай…»**

**ФИО: Шарафутдинова З.Х.**

***Интегрированный сценарий праздника “Наш Тукай…” на английском и татарском языках.***

**Пояснительная записка**

Мероприятие «Литературно-музыкальная гостиная: Наш Тукай…» предназначено для обучающихся старших классов общеобразовательной школы.

Данное мероприятие было подготовлено и проведено в рамках внеклассной работы по иностранному языку, которая имеет большое общеобразовательное, воспитательное и развивающее значение. Эта работа не только углубляет и расширяет знание иностранного языка, но и способствует также расширению культурного кругозора, эрудиции обучающихся, развитию их творческой активности, духовно-нравственной сферы, эстетических вкусов и, как следствие, повышает мотивацию к изучению языка и культуры другой страны.

***Цель:***

* Расширение и углубление знаний, умений и навыков в овладении иноязычной коммуникативной деятельностью; стимулирование интереса учащихся к изучению предмета.

***Задачи:***

1. Усовершенствование знаний, привычек и умений, приобретенных на уроках ИЯ.
2. Развитие интегративных коммуникативных умений общаться на иностранном и татарском языках.
3. Развитие эстетических вкусов и мировоззрения.
4. Развитие умения обучающихся участвовать в драматизации спектаклей.

Продолжительность представления: 40 минут.

Ход мероприятия:

***1 ведущий***.: Good afternoon, boys and girls and our guests! I’m very glad to see you at our meeting! We love our native language very much and we love learning English too and we’d love to show our love through poems, songs and tales.

***2 ведущий:*** Без туган телебезне бик яратабыз, инглиз теле дә бик ошый һәм шул мәхәббәтебезне шигырьләр җырлар hэм экиятлэр аша сезгә җиткерәбез.

***1 ведущий:*** Native language is for myself and foreign language is for my day

***2 ведущий***: Туган телем- үзем өчен, башка тел -көнем өчен.

***1 ведущий*** : Well, I suggest you to listen to the song “ Native language”. It was written by great Tatar poet Gabdulla Tukai.

* Kamilya Arslanova sings for you.

Песня Г.Тукая **“Родной язык**” на татарском и английском языке:

Oh, my language, Native language

You’re my soul and you’re my heart

Many things I’ve learned in this life

Through my language, through my blood.

И туган тел, и матур тел

Әткәм- әнкәмнең теле

Дөньяда күп нәрсә белдем

Син туган тел аркылы.

**Ученик 1**: Язның иң матур бер көнендә, карлар эреп, бозлар агып киткәч, агач һәм куакларда хуш исле бөреләр уянган чакта яраткан шагыйребез Габдулла Тукай туган.

**Ученик 2:** Г. Тукай дөньяда бары тик 27 ел гына яшәгән, бары 8 ел гына иҗат иткән. Шулай булса да, ул гаять зур, бәя биреп бетерә алмаслык рухи байлык калдырган. Аның тормышы һәм иҗаты – халкыбыз тарихында иң якты, иң изге сәхифәләрнең берсе.

**Ученик 3:** Г. Тукай безгә бик зур байлык – шигырьләр, җырлар, әкиятләр, хикәяләр язып калдырган. Аның балачагы бик авыр булган, ул кечкенәдән ятим калып, төрле гаиләләрдә тәрбияләнеп үскән.

**Ученик 4:** Ул яшәгән урыннарны гына күздән кичерсәң дә, дистәгә якынлаша: Кушлавыч, Өчиле, Сосна, Кырлай, Җаек…

**Ученик 5 :** Әйе, без сөекле Тукаебызны беркайчан да онытмыйбыз, истән чыгармыйбыз. Аны яратабыз, зурлыйбыз. Шигырләрен, әкиятләрен укып яшәргә өйрәнәбез.

***2 ведущий:***  Now let’s remember who Gabdullah Tukai is. Some pupils prepared **information** about him. Let’s listen to them together.

[Pupil 1.](file:///C:\\Users\\home\\Desktop\\Кушлауч.jpg) Gabdullah Tukay is one of the most famous poets of modern Tatar literature. Gabdulla Tukay was born in the Monger county in the village of Kushlawich in April, 1886 in a former Kazan province.

[Pupil 2.](file:///C:\\Users\\home\\Desktop\\20090928161659!Габдулла_Тукай_Lensk.jpg) Gabdullah lost his father when he was just four and a half months old. His mother died when he was three. So, he became an orphan early.

[Pupil 3.](file:///C:\\Users\\home\\Desktop\\Уральск.jpg) In Uralsk he spent his childhood and youth. Here he studied in madrasa, in this city he began to write verses.

[Pupil 4.](file:///C:\\Users\\home\\Desktop\\27303108_1213638618_imgB24.jpg) His talent was admired by many people. The poet had lived last years in Kazan; he loved the city and devoted to it many nice lines. He died very young, just 27 years old, he left 12,000 lines of poetry and his works were translated into different languages.

***2 ведущий***: Now it’s turn to listen and watch an extract from his poem [“Water Witch”](file:///C:\\Users\\home\\Desktop\\image11_1.jpg), first of all in Tatar then in English

Инсценируется сказка Г. Тукая **«Водяная»** на татарском и английском языках.

**Су анасы/водяная - татарская сказка, Г.Тукай**

(Бер авыл малае авызыннан)

***Малай:*** Җәй көне: эссе һавада мин суда коенам, йөзәм,  
Чәчрәтәм, уйныйм, чумам, башым белән суны сөзәм.

Шул рәвешчә бер сәгать ярым кадәрле уйнагач,  
Инде, шаять, бер сәгатьсез тирләмәм дип уйлагач,  
Йөгереп чыктым судан, тиз-тиз киендем өс-башым;  
Куркам үзем әллә нидән, юк янымда юлдашым.

Бервакыт, китәм дигәндә, төште күзем басмага;  
Карасам, бер куркыныч хатын утырган басмада.

***Автор:*** Көнгә каршы ялтырый кулындагы алтын тарак;  
Шул тарак белән утыра тузгыган сачын тарап.

***Малай:*** Тын да алмыйча торам, куркып кына, тешне кысып,  
Шунда яр буендагы куе агачларга посып.

***Автор:*** Сачларын үргәч тарап, сикерде төште суга ул,  
Чумды да китте, тәмам юк булды күздән шунда ул.

**Малай:** Иңде мин әкрен генә килдем дә кердем басмага;  
Җен оныткан, ахры, калган тарагы басмада.

Як-ягымда һич кеше дә юклыгын белдем дә мин,  
Чаптым авылга таракны тиз генә элдем дә мин.

Күрмимен алны вә артны, и чабам мин. и чабам.  
Ашыгам, тирлим, пешәм һәм кып-кызу уттай янам.

Берзаманны әйләнеп баккан идем артка таба.  
Аһ. харап эш! — Су анасы да минем арттан чаба.

***Су анасы:*** Кычкырадыр: «Качма! Качма! Тукта! Тукта, и карак!  
Ник аласың син аны, ул бит минем алтын тарак!»

***Малай:*** Мин качамын — ул куадыр, ул куадыр — мин качам;  
Шулкадәрле кыр тыныч, һичбер кеше юк. ичмасам.

Шул рәвешчә чабышып, җиттек авылга бервакыт;  
Су анасын куарга күтәрелде барча эт!

***Автор:*** «Вау!» да «вау!» да «һау!» да «һау!» — бертуктамый этләр орә;  
Су анасы, куркып этләрдән, кирегә йөгерә.

***Малай:*** Инде эш җайланды, куркудан тынычландым, дидем,  
И явыз карчык! тарагыңнан коры калдың, дидем.

Өйгә кайттым да: «Әни. алтын тарак таптым! — дидем. —  
Сусадым, ардым, әни, мин бик озак чаптым», — дидем.

***Автор:*** Сөйләгәчтен кыйссаны (хәлне, вакыйганы) , алды тарагымны әни;  
Курка үзе алса да, уйлый эченнән әллә ни…

***Малай:*** Яхшы, хуш. Батты кояш. Йокларга яттым кич белән;  
Өй эче тулган иде кичке һава, хуш ис белән.

Юган астында йокыга китми ятам мин һаман;  
Шык та шык! — кемдер тәрәзәгә чиертә берзаман.

Мин ятам рәхәт кенә, тормыйм да кузгалмыйм әле.  
Бу тавышка сискәнеп, торган йокысыннан әни:

***Эни:*** Ни кирәк? Кем бу? Кара тәндә вакытсыз кем йөри?  
Нәрсә бар соң төнлә берлән, и пычагым кергери!

***Су анасы:*** Су анасы мин, китер, кайда минем алтын тарак?  
Бир! бая көндез алып качты синең угълың, карак!

***Малай:*** Төшкән айның шәүләсе, мин юрган астыннан карыйм;  
Калтырыйм, куркам: «Ходай! — дим,— инде мин кайда барыйм?»

һич өзлексез шык та шык! безнең тәрәзәне кага;  
Ул коточкыч сачләреннән чишмә төсле су ага.

Әнкәем алтын таракны, тиз генә эзләп табып,  
Атты да тышка, тизүк куйды тәрәзәне ябып.

Су анасыннан котылгачтын, тынычлангач, әни  
И орышты, и орышты, и орышты соң мине!

Мин дә шуннан бирле андый эшкә кыймый башладым,  
«Йә иясе юк!» — дип, әйберләргә тими башладым.

**Water Witch**

***Author***: How in hot and sunny weather

It is nice to dive and swim

Splash the water all around

In the sun to lie and dream!

After gambling for an hour

I think nothing of the heat

But the time has come however

What a pity! – to retreat

***Boy:*** Suddenly I felt a shiver; on the little bridge, be hold!

Water-witch was sitting there,

All so terrible and old.

***Author:*** When at last she’d combed

Her hair to the lake she plopped

Her way. And she could be

Seen nowhere in the deep she seemed to stay.

***The boy:*** So I plucked up all my courage

And came out –but oh, be hold!

As if safe from any outrage the

Comb was glittering with gold.

Crabbed the comb and like a rabbit;

Running by the sheaves of hay

Just as if it was a habit to

My home I made a way.

***Water-witch:*** Stop the thief! You rascal, stop!

Just return my golden treasure, deadly sin.

You must obey!

***Author:*** Bar wow wow! The gang of sounds barking all through countryside. And the water-witch in horror very soon was out of sight.

***The boy***: Ugh! At last the trouble is over – I am free,

The comb is mine. And my enemy is

Nowhere, all is well, and all is fine.

So I told my dear mother that

I’d found the golden comb

Thought it’s time to sleep-however,

Knock-knock –knock. I hear

The sound. What a stranger passing by?

***Mother:*** Who at midnight rooms about?

Darkness – nothing can be seen

What’s the matter? Who is then?

***Water – witch:*** I’m a water-witch. Do open!

Where’s my comb , oh where is it?

Do you know-beloved. Your sonny has

Become today a cheat?

***Author:*** Mother found the golden comb

And through the window threw away.

So that wicked frightful owner could receive it any way.

***The boy:*** Then she saw there’s no more danger,

And began to scold me so. That since there I’ve

Been an angel, never do

I break the law.

Never do I touch the others.

Things that ownerless may seen

And remember dear Mother’s order

Whether vigil or in dream.

***2 ведущий***: I hope, you have enjoyed it.

***1 ведущий:*** Thank you very much to our talented actors!

***2 ведущий*:** Thank you very much to all of you, dear children!

***1 ведущий:*** Our FESTIVAL is over. It’s time to say Good bye!

***2 ведущий:*** Good bye! See you next time.